

三十六计

Las 36 *estratagemas*

Fichas de campo: el texto chino, el pinyin, una traducción literal, la historia detrás de cada nombre y cómo usarla hoy. Edición gratis.

Treinta y seis movimientos, una página cada uno

Las treinta y seis estratagemas (三十六计) son modismos de cuatro caracteres para el engaño, el momento y la huida. No son de Sun Tzu. La frase es antigua: el *Libro de los Qi del Sur* cita 檀公三十六策, 走是上计 («De las treinta y seis estratagemas del señor Tan, huir es la mejor»), pero el texto de 36 piezas, con su comentario, solo salió a la luz en 1941. Su compilador es desconocido.

Cada ficha da el nombre en caracteres chinos y en pinyin, una traducción literal, la línea clásica del texto de 1941, qué significa, el episodio histórico que hay detrás y tres claves prácticas. Las páginas completas, con fuentes, mitos y preguntas frecuentes, están en línea.

Las versiones en español de las líneas clásicas son una traducción automática, pendiente de revisión humana. El texto chino sigue la edición de Wikisource en chino (dominio público).

FUENTES: 三十六计 (WIKISOURCE) · SIMA QIAN, SHIJI · SANGUOZHI · LIBRO DE LOS QI DEL SUR

Índice por capítulo

胜战计 Estratagemas de la victoria · SHÈNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 01 | 瞒天过海 | Engañar al cielo para cruzar el mar |
| 02 | 围魏救赵 | Asediar Wei para salvar Zhao |
| 03 | 借刀杀人 | Matar con un cuchillo prestado |
| 04 | 以逸待劳 | Esperar descansado al enemigo agotado |
| 05 | 趁火打劫 | Saquear una casa en llamas |
| 06 | 声东击西 | Hacer ruido en el este, atacar en el oeste |

敌战计 Estratagemas frente al enemigo · DÍ Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 07 | 无中生有 | Crear algo de la nada |
| 08 | 暗渡陈仓 | Cruzar en secreto por Chencang |
| 09 | 隔岸观火 | Mirar el fuego desde la otra orilla |
| 10 | 笑里藏刀 | Esconder un cuchillo tras una sonrisa |
| 11 | 李代桃僵 | Sacrificar el ciruelo por el melocotonero |
| 12 | 顺手牵羊 | Llevarse la cabra de paso |

攻战计 Estratagemas de ataque · Gōng Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 13 | 打草惊蛇 | Golpear la hierba para asustar a la serpiente |
| 14 | 借尸还魂 | Pedir prestado un cadáver para que vuelva el alma |
| 15 | 调虎离山 | Sacar al tigre de la montaña |
| 16 | 欲擒故纵 | Para capturar, primero soltar |
| 17 | 抛砖引玉 | Lanzar un ladrillo para atraer el jade |
| 18 | 擒贼擒王 | Para atrapar a los bandidos, atrapa a su jefe |

混战计 Estratagemas del caos · Hùn Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 19 | 釜底抽薪 | Quitar la leña de debajo del caldero |
| 20 | 混水摸鱼 | Pescar en río revuelto |
| 21 | 金蝉脱壳 | La cigarra dorada muda su caparazón |
| 22 | 关门捉贼 | Cerrar la puerta para atrapar al ladrón |
| 23 | 远交近攻 | Aliarse con el lejano, atacar al cercano |

并战计 Estratagemas de proximidad · BÌNG Zhàn Jì

25	偷梁换柱	Robar las vigas y cambiar los pilares
26	指桑骂槐	Señalar la morera y maldecir la acacia
27	假痴不癫	Fingir necedad, no locura
28	上屋抽梯	Atraerlos al tejado y quitar la escalera
29	树上开花	Adornar el árbol con flores falsas
30	反客为主	El huésped se convierte en anfitrión

败战计 Estratagemas desesperadas · BÀI Zhàn Jì

31	美人计	La trampa de la belleza
32	空城计	La estratagema de la ciudad vacía
33	反间计	Volver a los espías del enemigo
34	苦肉计	Herirse para ganar confianza
35	连环计	Estratagemas encadenadas
36	走为上	Si todo falla, retirarse

瞒天过海

Engañar al cielo para cruzar el mar

mán tiān guò hǎi

Cielo engañoso, cruza el mar.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Cuando la preparación está completa, la atención se desliza. Lo que se ve constantemente no es sospechoso. Las mentiras ocultas dentro de lo abierto, no frente a él. La mayor apertura es la mayor ocultación.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Engañar los cielos para cruzar el mar significa llevar un movimiento real dentro de algo que el otro lado ya trata como normal. La cubierta no es un disfraz inteligente añadido en el último momento. Es un patrón tan familiar que nadie reabre la pregunta.

LA HISTORIA — LA FIESTA CERRADA, LA GUERRA DE TAIZONG

Un relato vernáculo posterior, el Xue Rengui zheng Liao shilüe, establece este estrategema en la expedición del Emperador Taizong contra Goguryeo. Las historias datan de esa guerra a 645. En el cuento el emperador llega a la orilla, ve el agua, y no cruzará. Sus generales no tienen respuesta.

ÚSALO HOY

- Ocultar el paso sensible dentro de una rutina que ya ignoran.
- No te equivoques con la oscuridad por el secreto. La oscuridad atrae una mirada.
- Releer el artículo que ha dejado de cambiar. Ahí es donde se esconde esto.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/1-deceive-the-heavens-to-cross-the-sea>

围魏救赵

Asediar Wei para salvar Zhao

wéi Wèi jiù Zhào

Alrededor de Wei, rescatar a Zhao.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

Mejor dividir al enemigo que enfrentarse a ellos enteros. Es mejor golpear su punto vacío que su punto completo.

三十六计 • TEXTO CLÁSICO • TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Besiege Wei para rescatar a Zhao significa negar la batalla que tu oponente ha elegido, y amenazar el lugar que no pueden permitirse perder. No marchas al asedio que te pidieron que rompieras. Usted marcha en la propia base del atacante, que su expedición ha despojado.

LA HISTORIA — SUN BIN EN GUILING, 354-353 BC

En 354 a.C. el estado de Wei envió a Pang Juan contra Handan, la capital de Zhao. Zhao pidió ayuda a Qi. El rey Wei de Qi quería Sun Bin como general. Sun Bin se negó: un hombre que había sufrido mutilaciones, dijo, no debería mantener el mando.

ÚSALO HOY

- No refuerce una lucha que el otro lado ya ha elegido.
- Amenazar a la base su esfuerzo actual ha despojado.
- Lucha contra ellos en el camino de regreso, cuando la división ya está hecha.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/2-besiege-wei-to-rescue-zhao>

借刀杀人

Matar con un cuchillo prestado

jiè dāo shā rén

Borrar un cuchillo, matar a una persona.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

El enemigo ya está claro, y el aliado aún no está comprometido. Dibuja el aliado para matar al enemigo. No gastes tu propia fuerza. Esto se resuelve desde el hexagrama Sol (Disminución).

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Matar con un cuchillo prestado significa eliminar a un oponente a través de la fuerza de otra persona. El enemigo ya se ha mostrado. Un segundo poder está en juego y no ha elegido un lado, o tiene razones propias para atacar.

L A HISTORIA — DUKE HUAN DE ZHENG Y EL ESTADO DE KUAI

Han Feizi, escribiendo en el siglo III a.C., habla de Duke Huan de Zheng, en los últimos años de la Zhou Occidental. Huan quería el pequeño estado de Kuai. No empezó con un ejército.

ÚSALO HOY

- Identifique quién ya tiene una razón para golpear a su oponente.
- Dale la ocasión. No hagas el golpe.
- Supongamos que la mano prestada no se detendrá en su señal.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/3-kill-with-a-borrowed-knife>

以逸待劳

Esperar descansado al enemigo agotado

yǐ yì dài láo

Con facilidad, espera el agotamiento.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Exhausta la situación del enemigo sin dar batalla. Disminuir el duro y aumentar el suave.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Esperar a la facilidad para el enemigo cansado significa rechazar la batalla hasta que el otro lado haya gastado la fuerza que de otro modo tendrías que luchar. La facilidad no es ociosidad. Es una quietud preparada: posiciones sostenidas, tropas alimentadas, información entrando, y ningún prestigio perdido por no marchar.

LA HISTORIA — LI MU EN LA FRONTERA DE ZHAO

Li Mu era el general de Zhao en la frontera norte, con sede en la región de Dai y Yanmen contra el Xiongnu. El Shiji no da un año. El comando pertenece a la Reinos Combatientes, en el siglo III a.C.

ÚSALO HOY

- Prepárate mientras esperas. La quietud sin preparación es sólo demora.
- Que pasen la marcha, la ira y el suministro.
- Strike una vez que su desprecio ha reemplazado su precaución.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/4-wait-at-ease-for-the-weary-enemy>

趁火打劫

Saquear una casa en llamas

chèn huǒ dǎ jié

En medio del fuego, robenlos.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Cuando el daño del enemigo es grande, toma el beneficio que ofrece la situación. El duro rompe el suave.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Echa una casa en llamas significa tomar una ganancia de un oponente que ya está mal dañado. El fuego puede ser interno, una pelea, una hambruna, un escándalo o una alianza rota, o puede ser una guerra exterior que ha vaciado su hogar.

LA HISTORIA – GOUJIAN STRIKES WU AT HUANGCHI, 482 BC

Goujian de Yue había sido roto por Fuchai de Wu, tradicionalmente en 494 a.C., y obligado a someterse. Pasó los años después de esa reconstrucción, con Fan Li entre sus asesores, mientras Fuchai miraba al norte y trataba a Yue como un problema terminado.

ÚSALO HOY

- Actúa cuando su daño ya es grave. No empieces el fuego.
- Tomemos lo específico que su crisis ha dejado sin vigilancia.
- Comprueba que la casa está realmente ardiendo, y que puedes dejarlo.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/5-loot-a-burning-house>

声东击西

Hacer ruido en el este, atacar en el oeste

shēng dōng jī xī

Suena al este, golpea al oeste.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

La voluntad del enemigo está confundida y recogida en desorden, y no esperan que usted. Esta es la imagen del hexagrama Cui (Juego), Kun (Earth) abajo y Dui (Lake) arriba. Aprovecha su pérdida de autocomandancia, y tómalas.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Hacer un sonido en el este y la huelga en el oeste significa una fente que mueve la defensa, seguido de un golpe en el lugar que el feto ha vaciado. El sonido tiene que ser lo suficientemente creíble como para atraer hombres, dinero o atención.

LA HISTORIA — ZHU JUN EN WAN, 184

En 184, durante el levantamiento de la Turban Amarilla, Han Zhong sostuvo a Wan, el asiento de Nanyang, después de que líderes anteriores de la revuelta local hubieran sido asesinados. Zhu Jun, un general de Han, tenía demasiados hombres para un asalto a la pared.

ÚSALO HOY

- Haz que la pintura sea lo suficientemente fuerte como para responderla.
- Ten el verdadero golpe ya en su lugar antes de hacer el ruido.
- No lo use en un oponente lo suficientemente calmado como para elegir.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/6-make-a-sound-in-the-east-strike-in-the-west>

无中生有

Crear algo de la nada

wú zhōng shēng yǒu

De nada, algo nace.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

Es un engaño. No es un engaño. Lo que era un engaño se hace real. Menor yin, mayor yin, mayor yang.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Crear algo de la nada significa convertir un farol puro en una acción real por medio de la repetición. Una sola mentira se ve a través. La misma mentira, repetida hasta que el otro lado haya construido un hábito alrededor de ella, deja de ser examinada.

LA HISTORIA — HOMBRES DE PAJA DE ZHANG XUN EN YONGQIU, 756

En 756, durante la rebelión de An Lushan, Zhang Xun sostuvo a Yongqiu contra Linghu Chao, un oficial de Tang que había ido a los rebeldes. El Nuevo Libro de Tang coloca el famoso dispositivo en medio de ese asedio, cuando la ciudad estaba corta de flechas.

ÚSALO HOY

- Repita el falso show hasta que se convierta en su hábito.
- Cambia el contenido, no el envoltorio, en la noche en que actúas.
- No empieces un farol que no puedes convertirte en un movimiento real.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/7-create-something-from-nothing>

暗渡陈仓

Cruzar en secreto por Chencang

àn dù Chén Cāng

Cruza secretamente en Chencang.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Muéstrales un movimiento. Aprovecha su estancia quieta y fijada en un objetivo. Como el hexagrama Yi (Aumento) lo tiene: se mueve, y es suave.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Cruzar secretamente en Chencang significa dejar que el enemigo se arregle en una ruta mientras llegas por otra. El movimiento visible no es una decoración opcional. La línea clásica dice que les enseñas acción, y te beneficias porque permanecen quietos y comprometidos.

LA HISTORIA — HAN XIN SALE POR CHENCANG, 206 BC

En 206 a.C., después de la caída de Qin, Xiang Yu hizo rey Liu Bang de Han, sobre Ba, Shu y Hanzhong, y guardó la tierra de Qin para tres reyes suyos, de los cuales Zhang Han, rey de Yong, mantuvo los enfoques.

ÚSALO HOY

- Dales una ruta visible que vale la pena guardar antes de tomar la otra.
- No explique la segunda carretera usándola demasiado pronto.
- Asegúrate de que la carretera silenciosa llegue a algún lugar donde puedas sostener.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/8-secretly-cross-at-chencang>

隔岸观火

Mirar el fuego desde la otra orilla

gé àn guān huǒ

Desde el banco lejano, mira el fuego.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Cuando el lado yang se separa y el orden se rompe, el yin espera en su revuelta. Violento e incontrolado, su poder muere de sí mismo. Muévete de acuerdo, y hay el hexagrama Yu (Entusiasmo). Yu se está moviendo de acuerdo.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Mira el fuego desde el otro lado del río significa permanecer fuera de una disputa que ya está destruyendo a tus oponentes, porque tu intervención es la cosa más probable que termine la disputa. Las personas que están a punto de encenderse se unirán contra un extraño. El río es esa distancia.

LA HISTORIA – CAO CAO, LOS HERMANOS YUAN Y LIAODONG, 207

En 207 Cao Cao rompió el Wuhuan y sus aliados en White Wolf Mountain. Yuan Shang y Yuan Xi, hijos del señor de guerra muerto Yuan Shao y perdedores de la guerra de sucesión en el norte, huyeron a Liaodong con varios miles de caballería.

ÚSALO HOY

- No te metas en una pelea que tu presencia sanaría.
- Mantente lo suficientemente cerca para ver quién queda cuando termina.
- Cruza cuando el fuego ha hecho su trabajo, no mientras todavía los une.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/9-watch-the-fire-from-across-the-river>

笑里藏刀

Esconder un cuchillo tras una sonrisa

xiào lǐ cáng dāo

Dentro de la sonrisa, se esconde un cuchillo.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Gana su confianza y déjalos tranquilos. Parcela en la oscuridad. Prepárate, y sólo entonces muévete. No deje que la situación cambie. Difícil dentro, suave sin.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Ocultar un cuchillo detrás de una sonrisa significa hacer que un oponente se sienta seguro contigo hasta que tus preparativos estén terminados. La sonrisa no es un momento de encanto en el punto del golpe.

LA HISTORIA — CAO WEI EN EL TABLERO DE AJEDREZ

Cao Wei, un general de Canción del Norte y un hijo de Cao Bin, pasó gran parte de su carrera en la frontera noroeste contra el estado Tangut de Xia Occidental. La Historia de la Canción registra un pequeño episodio frío de su tiempo en ese comando.

ÚSALO HOY

- Use reaseguros sólo mientras se está preparando una preparación real.
- Muévete antes de que algún accidente despierte la facilidad que creaste.
- Lee la amabilidad súbita de un rival como posible intervalo, no como paz.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/10-hide-a-knife-behind-a-smile>

李代桃僵

Sacrificar el ciruelo por el melocotonero

lǐ dài táo jiāng

La ciruela se marchita en el lugar del durazno.

势必有损，损阴以益阳。

Cuando la situación fuerza una pérdida, daña el yin para beneficiar al yang.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Sacrificar la ciruela para el melocotón significa renunciar a una cosa menor a propósito para que una cosa mayor sobreviva. La pérdida viene de todos modos. La habilidad está en asignarla. Un comandante que intenta salvar a cada unidad pierde al ejército.

LA HISTORIA — CABALLOS DE SUN BIN PARA TIAN JI

Antes de las campañas para las que se recuerda, Sun Bin hizo su nombre en Qi con una carrera de caballos. Tian Ji, noble de la corte Qi, a menudo apostó fuertemente contra los hijos del rey y, la historia implica, a menudo perdido.

ÚSALO HOY

- Elige la pérdida que puedes soportar antes de que el concurso te obligue a uno.
- Coincide con su pieza más débil contra su más fuerte.
- Pase su pieza más fuerte donde realmente puede ganar un resultado contado.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/11-sacrifice-the-plum-for-the-peach>

顺手牵羊

Llevarse la cabra de paso

shùn shǒu qiān yáng

De paso, lleva a la cabra.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Debe usarse una pequeña brecha. Debe tomarse una pequeña ganancia.
Menor yin, menor yang.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Tomar la cabra de paso significa recoger una pequeña y real ventaja que aparece al lado de tu esfuerzo principal, sin dejar de lado para perseguirla. La cabra no está guardada, cerca de la mano, y no de la razón por la que te pusiste.

LA HISTORIA — QIN DESTRUYE HUA, 627 BC

En 627 el duque Mu de Qin envió un ejército bajo Meng Mingshi, con Xiqi Shu y Baiyi Bing, en una larga redada contra Zheng. Zheng no estaba listo para ellos en la forma en que Qin esperaba.

ÚSALO HOY

- Tome la pequeña ganancia sin vigilancia que está al lado del esfuerzo principal.
- No deje que la pequeña ganancia se convierta en un nuevo esfuerzo principal.
- Pregunte quién responderá por ello en el camino de casa.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/12-take-the-goat-in-passing>

打草惊蛇

Golpear la hierba para asustar a la serpiente

dǎ cǎo jīng shé

Golpear la hierba, asustar a la serpiente.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Usa la duda para sondear los hechos. Observa y solo entonces muévete. El retorno es el mediador de lo oculto.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Golpear la hierba para asustar a la serpiente significa obligar a un adversario oculto a mostrarse, con un golpe dirigido a la cubierta y no al animal. Todavía no sabes dónde está, cuánta fuerza tiene ni si está allí siquiera. Un avance directo es una conjetura.

LA HISTORIA — LA SENTENCIA DE WANG LU EN DANGTU

La frase es anterior a su uso militar. Zheng Wenbao, un escritor de los Song, la registra en su miscelánea de asuntos de los Tang del Sur. Wang Lu era magistrado de Dangtu y, según la anécdota, andaba muy ocupado en hacer su propia fortuna.

ÚSALO HOY

- Sondea lo oculto con una sonda que puedas permitirte malgastar.
- No comprometas la fuerza principal hasta que la sonda haya respondido.
- Da por hecho que una sonda torpe los avisa. Ten listo el movimiento siguiente.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/13-beat-the-grass-to-startle-the-snake>

借尸还魂

Pedir prestado un cadáver para que vuelva el alma

jiè shī huán hún

Pedir un cadáver, devolver el alma.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

Lo que es útil no se puede pedir prestado. Lo que no puede usarse, procura pedirlo prestado. Pide prestado lo que no puede usarse y hazlo servir. No soy yo quien busca al joven necio. El joven necio me busca.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Pedir prestado un cadáver para que vuelva el alma significa tomar una causa muerta, el heredero de una dinastía caída, una marca en desuso, un cargo vacante, y hacer que vuelva a andar para tus fines.

LA HISTORIA – XIANG LIANG RESTAURA A UN REY DE CHU, 208 BC

Tras la revuelta de Chen Sheng contra Qin en 209 BC, el alzamiento necesitaba una bandera más amplia que la de cualquier general rebelde. En 208 BC Xiang Liang, entonces el principal comandante de Chu, oyó el consejo que el Shiji atribuye a Fan Zeng.

ÚSALO HOY

- Pide prestado un nombre en el que la gente aún confía y que ya no puede actuar.
- No intentes esto con un poder vivo que tiene voluntad propia.
- Pon por escrito quién decide, o el símbolo será desechado después.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/14-borrow-a-corpse-to-return-the-soul>

调虎离山

Sacar al tigre de la montaña

diào hǔ lí shān

Atraer al tigre fuera de la montaña.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Espera a que las circunstancias los pongan en apuros. Usa a personas para atraerlos. Ir encuentra obstrucción; venir encuentra conexión.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Sacar al tigre de la montaña significa rehusar el combate en el terreno donde el adversario es más fuerte, e inducirlo a dejarlo. La montaña puede ser un paso, una fortaleza, un mercado propio, una jurisdicción legal o una materia que conoce mejor que tú.

LA HISTORIA — YU XU EN EL CAMINO A WUDU, 115

En 115, durante las guerras de los Han orientales con los Qiang, la emperatriz viuda Deng nombró a Yu Xu gran administrador de Wudu. El Libro de los Han posteriores dice que varios miles de Qiang lo bloquearon en la zona de desfiladeros entre Chencang y el valle Yao. Ese paso era la montaña.

ÚSALO HOY

- No ataques una posición fuerte en el terreno que la hace fuerte.
- Dale una razón que su propia situación los obligue a dejarla.
- Cuando se dispersen, muévete más deprisa de lo que permite la imagen que tienen de ti.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/15-lure-the-tiger-from-its-mountain>

欲擒故纵

Para capturar, primero soltar

yù qín gù zòng

Querer capturar y, a propósito, soltar.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Apriétalos y se vuelven a combatir. Déjalos ir y su fuerza mengua. Síguelos de cerca. No los acoses. Agota sus fuerzas, apaga su voluntad de combatir y captúralos cuando se dispersen, sin ensangrentar las hojas. Es el hexagrama Xu (la Espera): con sinceridad, hay brillo.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Para capturar, primero soltar significa aflojar la presión sobre un adversario vencido para que se deshaga, mientras permaneces lo bastante cerca para tomarlo cuando lo haga. Una fuerza acorralada combate con más dureza de la que sus números merecen, porque cada persona en ella combate por una salida.

LA HISTORIA – LA CAMPAÑA MERIDIONAL DE ZHUGE LIANG, 225

En 225, dos años después de la muerte de Liu Bei, Zhuge Liang hizo campaña hacia el sur, en Nanzhong, donde jefes locales se habían alzado mientras Shu pugnaba por asentar la sucesión.

ÚSALO HOY

- No acorralas a un adversario vencido hasta una última resistencia.
- Sigue de cerca mientras aflojas la presión.
- Tómalos cuando se dispersen. No llares estrategia a una pausa.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/16-to-capture-first-let-it-go>

抛砖引玉

Lanzar un ladrillo para atraer el jade

pāo zhuān yǐn yù

Lanzar un ladrillo, atraer el jade.

类以诱之，击蒙也。

Atráelos con algo de la misma clase. Esto es golpear al necio, del hexagrama Meng (la Necedad juvenil).

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Lanzar un ladrillo para atraer el jade significa cebar a un adversario con algo pequeño que se parece al premio que ya desea, de modo que venga y traiga consigo la cosa mayor. El ladrillo es lo bastante real para ser tomado.

LA HISTORIA — QU XIA CEBA AL ESTADO DE JIAO, 700 BC

En 700 BC, el año duodécimo del duque Huan de Lu, Chu atacó al pequeño estado de Jiao y acampó en su puerta sur. Qu Xia, el Mo'ao, dijo al mando que Jiao era pequeño y precipitado, y que la precipitación significaba pocos planes.

ÚSALO HOY

- Cébalos con algo de la misma clase que el premio que quieren.
- Deja que el primer éxito pequeño sea real. Eso es lo que confirma el cebo.
- Prepara el terreno para su avalancha antes de lanzar el cebo.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/17-toss-out-a-brick-to-attract-jade>

擒賊擒王

Para atrapar a los bandidos, atrapa a su jefe

qín zéi qín wáng

Atrapar a los bandidos, atrapar a su rey.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Aplasta su punto fuerte y toma a su jefe, y así su cuerpo se deshace.

Dragones combaten en campo abierto. Su camino ha llegado al fin.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Para atrapar a los bandidos, atrapa a su jefe significa apuntar a la persona, el nodo o el puesto que mantiene unido el esfuerzo contrario, y no a la masa de ese esfuerzo. Una banda de combatientes sin un jefe al que obedezcan es una multitud.

LA HISTORIA — ZHANG XUN Y YIN ZIQI EN SUIYANG, 757

En 757 Zhang Xun y el prefecto Xu Yuan sostenían Suiyang frente a un gran ejército rebelde a las órdenes de Yin Ziqi. La ciudad cubría el acceso al sur y el grano del Huai. El problema de Zhang Xun, en el episodio que elige el comentario de la estrategia, no era hallar al enemigo.

ÚSALO HOY

- Busca a quién miran los demás, no a quién lleva el estandarte.
- Gasta el esfuerzo decisivo en esa persona o en ese puesto.
- Prepárate para la estructura que queda después de que caigan.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/18-to-catch-bandits-catch-their-leader>

釜底抽薪

Quitar la leña de debajo del caldero

fǔ dǐ chōu xīn

Saca el leña de debajo del caldero.

不敌其力，而消其势，兑下乾上之象。

No coincida con su fuerza; disuelva su impulso. Esta es la imagen de Dui abajo y Qian arriba, el hexagrama Guai (Breakthrough).

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Quitar la leña de debajo de la olla significa que dejas de intentar superar una fuerza en su más caliente y te quitas la cosa que la mantiene caliente. El agua hierve debido a la madera, no porque el agua haya elegido ser peligrosa.

LA HISTORIA — CAO CAO Y LOS CONVOYES DE GRANO, 200

En el otoño e invierno de 200, en Guandu, Yuan Shao tenía el ejército más grande y tenía la intención de terminar la guerra en una decisión. Cao Cao estaba enganchado, corto de comida, y escribiendo a sus asesores acerca de retirarse. Los anales de Chen Shou le muestran elegir la madera dos veces.

ÚSALO HOY

- Encuentra el combustible antes de responder al ruido.
- Los cabecillas separadas de las personas que fueron barridas.
- Strike el suministro, no la unidad más fuerte.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/19-remove-the-firewood-from-under-the-pot>

混水摸鱼

Pescar en río revuelto

hún shuǐ mō yú

En el agua fangosa, arboleda para el pescado.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Explotar su desorden oculto, y obtener ganancias donde son débiles y no tienen ningún maestro. El hexagrama Sui (Siguiente): cuando llegue la noche, entre y descansa.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

El pescado en agua con problemas significa que usted toma ventaja de un lado que ya está desordenado, débil, y sin un verdadero maestro. El barro no es algo que tienes que revolver. Ya está ahí: facciones, un tribunal asustado, un anfitrión que no puede decidir.

LA HISTORIA — LIU BEI ENTRA EN LA PROVINCIA DE YI, 211-214

En 211 Liu Zhang, gobernador de la provincia de Yi, tenía miedo de Zhang Lu a su norte y escuchaba a hombres que decían que Liu Bei sería un aliado útil.

ÚSALO HOY

- Entra sólo donde nadie está verdaderamente a cargo.
- Lea las reuniones informativas rivales como un mapa del barro.
- No mueva una piscina que ya tiene un maestro.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/20-fish-in-troubled-water>

金蝉脱壳

La cigarra dorada muda su caparazón

jīn chán tuō qiào

La cigarra dorada derrama su cáscara.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Mantenga la forma exterior y deje intacta la postura; entonces los aliados no sospechan y el enemigo no se mueve. Rendimiento, y luego parar: el hexagrama Gu (Decay).

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

La cigarra dorada derrama su cáscara significa que usted deja la forma visible de su posición de pie, y usted toma la parte viviente en otro lugar. La cáscara es banderas, tambores, una rutina, una ventana encendida, un ayudante que aún contesta el correo.

LA HISTORIA — EL RETIRO DE WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang murió en su campamento en Wuzhangyuan en el otoño de 234, todavía frente a Sima Yi a través del río Wei.

ÚSALO HOY

- Deja una forma que aún responde.
- Mueve a las mejores personas sólo mientras que esa forma sostiene.
- Tratar el silencio repentino como una concha fallida.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/21-the-golden-cicada-sheds-its-shell>

关门捉贼

Cerrar la puerta para atrapar al ladrón

guān mén zhuō zéi

Cierra la puerta y atrapa al ladrón.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Hem un pequeño enemigo dentro. El hexagrama Bo (Splitting Apart): no favorece tener un lugar a donde ir.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Cierra la puerta para atrapar al ladrón significa que un pequeño oponente debe ser encerrado, no cazado a través del país abierto. El temor del comentario no es sólo que escapan.

LA HISTORIA – LA TRAMPA EN MA YI, 133 BC

En 133 a.C., a principios de las guerras del Emperador Wu con el Xiongnu, Wang Hui propuso la puerta en su forma pura. Un comerciante de Ma Yi, en el norte de lo que ahora es Shanxi, pretendería traicionar la ciudad. El chanyu entraría para tomarlo.

ÚSALO HOY

- Cierra las salidas antes de empezar la persecución.
- Deja ir a un pequeño enemigo si no puedes atraparlos.
- No acorrale una fuerza lo suficientemente grande para estar de pie.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/22-shut-the-door-to-catch-the-thief>

远交近攻

Aliarse con el lejano, atacar al cercano

yuǎn jiāo jìn gōng

Sé amigo de lo distante, ataca a lo cercano.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Cuando la tierra y las circunstancias te bloquean, el beneficio es tomar lo que está cerca, y el daño está en ser cortado a distancia. Fuego arriba, lago abajo: el hexagrama Kui (Oposición).

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Ser amigo de lo distante y atacar lo cercano significa que la distancia es un costo, no un prestigio. El comentario lo dice como una regla de tierra en una guerra desordenada y de muchos lados. Un enemigo lejano es difícil de atacar y fácil de alquilar con un beneficio.

LA HISTORIA — FAN JU ACONSEJA AL REY DE QIN

La frase es una política que se habla con un rey, no un proverbio que luego creció una moral. En el Shiji, Fan Ju, un hombre de Wei que había sobrevivido a una paliza en casa, llegó a Qin en medio del largo reinado del rey Zhaoxiang y por fin recibió una audiencia privada.

ÚSALO HOY

- Lucha por el suelo que puedes sostener.
- Alquila al rival distante; no marches a través de los amigos.
- Trate a un aliado cercano en su flanco como un negocio inacabado.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/23-befriend-the-distant-attack-the-near>

假道伐虢

Pedir paso para conquistar Guo

jiǎ dào fá Guó

Borrow a road to attack Guo.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Establecidos entre dos grandes poderes, son coaccionados por el enemigo en obediencia; Les doy una apariencia de apoyo. El hexagrama Kun (Oppresión): hay palabras, pero no se creen.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Borrow un camino para conquistar a Guo significa que pides un estado más débil que se sienta entre tú y tu verdadero objetivo para el paso, y destruyes el objetivo, y luego destruyes el estado que prestó el camino. El comentario dice que palabras bonitas no lo harán.

LA HISTORIA — JIN PRESTA LA CARRETERA, 658-655 A.C.

Guo y Yu eran pequeños estados, cada uno de la pared exterior del otro. Duke Xian de Jin quería a Guo. En 658 a.C. su ministro Xun Xi le dijo que no se destrozara.

ÚSALO HOY

- Trate de una solicitud de pasaje como una petición para usted.
- Rechazar el segundo préstamo incluso si el primero funcionó.
- No cambie su pared exterior para un regalo.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/24-borrow-a-road-to-conquer-guo>

偷梁换柱

Robar las vigas y cambiar los pilares

tōu liáng huàn zhù

Robar las vigas y cambiar los pilares.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Cambia con frecuencia la formación de ellos, saca a sus tropas de élite, espera a que fracasen por sí mismos y luego aprovéchalo. Arrastra la rueda.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Robar las vigas y cambiar los pilares significa que una formación conjunta se sostiene en unos pocos puestos, y esos puestos son personas. El comentario usa el lenguaje del campamento. Una formación tiene un largo y un ancho.

LA HISTORIA — XIANG YU DIVIDE LOS REINOS, 206 BC

El texto de la estrategia describe esa maniobra y no nombra ninguna batalla.

ÚSALO HOY

- Nombra los puestos que soportan el peso antes de que empiece el trabajo conjunto.
- Trata una reorganización a mitad de campaña como un acto hostil.
- Mantén a tu mejor gente en puestos que todavía controlas.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/25-steal-the-beams-swap-the-pillars>

指桑骂槐

Señalar la morera y maldecir la acacia

zhǐ sāng mà huái

Señalar la morera y maldecir la acacia.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Quando el fuerte sobrecoge al débil, adviértelo para conducirlo. Firme en el centro y respondido; camina por el peligro y hay conformidad.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Señalar la morera y maldecir la acacia significa que el reproche que la sala necesita oír se apunta a alguien, o a algo, justo al lado. Una orden directa ya ha fracasado, y un soborno solo haría más desconfiada a la gente desconfiada.

LA HISTORIA – ZOU JI Y LOS ADULADORES

El libro de las estrategias no nombra ningún caso. La muestra clásica y limpia de su método es anterior al proverbio.

ÚSALO HOY

- Apunta el reproche un paso al lado.
- Usa tu propia falta pequeña como ejemplo.
- No sobornes a gente a la que aún no has conducido.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/26-point-at-the-mulberry-curse-the-locust-tree>

假痴不癫

Fingir necedad, no locura

jiǎ chī bù diān

Fingir necedad, no locura.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

Mejor fingir que no se sabe y no actuar que fingir un saber falso y actuar con temeridad. Quédate quieto y no reveles el resorte. Nubes y trueno: Zhun.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Fingir necedad, no locura, significa que escondes lo que entiendes y rechazas el teatro de un falso frenesí. El título inglés habitual, «feign madness», invierte el chino. Chi es la necedad, el aspecto de quien no sigue. Dian es estar trastornado, una mente o un campamento en espasmo.

LA HISTORIA — LA ENFERMEDAD DE SIMA YI, 248-249

Dos imágenes del mismo hábito están en el comentario, y las dos tienen un núcleo histórico. En 234, durante el estancamiento en Wuzhangyuan, Zhuge Liang envió a Sima Yi un tocado y ropas de mujer, un insulto público pensado para arrastrarlo a una batalla que no quería. Sima Yi no tomó el cebo.

ÚSALO HOY

- Muéstrate lento hasta que el momento sea de verdad tuyo.
- Rechaza la provocación que existe para hacerte mover.
- No pongas nunca en escena un frenesí; delata el plan.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/27-feign-madness-keep-your-wits>

上屋抽梯

Atraerlos al tejado y quitar la escalera

shàng wū chōu tī

Subir al tejado y retirar la escalera.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Ofréceles una facilidad, incítalos a avanzar, corta su apoyo y su respuesta, y húndelos en terreno mortal. Encuentra veneno; su posición no es la correcta.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Atraerlos al tejado y quitar la escalera significa que no arrastras a un enemigo a mal terreno por la fuerza. Ofreces una facilidad que ya desean, alientas el paso y solo entonces cortas los apoyos: las reservas, el camino de vuelta, los aliados que todavía podrían bajarlos.

LA HISTORIA — MURONG CHUI Y EL CAMINO AL RÍO FEI, 383

Fu Jian, del Qin anterior, llevaba años construyendo el mayor estado del norte, y quería los Jin orientales. La mayoría de sus propios ministros, entre ellos Fu Rong, le dijeron que la invasión era un tejado al que no necesitaba subir. Murong Chui no se lo dijo.

ÚSALO HOY

- Desconfía de un amigo que ama tu plan más arriesgado.
- Asegura la bajada antes que la subida.
- Pregunta quién hereda a tu gente si fracasas.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/28-lure-them-onto-the-roof-remove-the-ladder>

树上开花

Adornar el árbol con flores falsas

shù shàng kāi huā

En el árbol se abren las flores.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Toma prestada la situación para disponer la postura: la fuerza es pequeña y el despliegue es grande. El ganso salvaje llega poco a poco a la tierra alta; sus plumas pueden servir de ornamento ritual.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Adornar el árbol con flores falsas significa que la fuerza es pequeña y que la postura se agranda al tomar prestado un escenario. La imagen del comentario es doméstica y exacta. El árbol no tiene flores.

LA HISTORIA — TAN DAOJI MIDE LA ARENA, 431

En 431, en la retirada desde Licheng, el general Liu-Song Tan Daoji se quedó sin comida. Los desertores dijeron a los Wei del Norte, que los perseguían, que el ejército Song estaba acabado. Las columnas estaban a punto de romperse.

ÚSALO HOY

- Gasta un poco de sustancia real en el despliegue.
- Toma prestado un escenario mayor en lugar de inventarlo.
- Cuenta con que el truco muera de cerca.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/29-deck-the-tree-with-false-blossoms>

反客为主

El huésped se convierte en anfitrión

fǎn kè wéi zhǔ

Volver al huésped en anfitrión.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Aprovecha un hueco y planta un pie; aferra su mecanismo vital. Es el avance gradual.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

El huésped se convierte en anfitrión significa que un recién llegado acaba dueño de las decisiones de la casa a la que entró como ayudante. El comentario ordena las etapas con cuidado. Una persona a la que otros empujan es un esclavo. Una persona recibida con cortesía es un huésped.

LA HISTORIA — LA CARTA DE LI YUAN A LI MI, 617

El ejército rebelde de Li Mi en el este era el de prestigio, y él quería que lo trataran como jefe de todo el alzamiento. Li Yuan, alzado en Taiyuan en 617 y necesitado de manos libres en el oeste, le escribió.

ÚSALO HOY

- Conserva el control que hace que el lugar se mueva.
- Fíjate en qué favores se han vuelto indispensables.
- No confundas la cortesía con una parte del mando.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/30-the-guest-becomes-the-host>

美人计

La trampa de la belleza

měi rén jì

La estrategia de la belleza.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Si el ejército es fuerte, golpea a su general; si el general es astuto, ataca sus sentimientos. Cuando el general se debilita y las tropas decaen, el ímpetu se marchita por sí solo. Conviene usar esto para contener a los saqueadores; en la relación correcta, los dos lados se protegen.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

La trampa de la belleza significa que un ejército fuerte se ataca a través de su general, y un general astuto se ataca a través de sus sentimientos. La línea clásica no menciona a las mujeres.

LA HISTORIA — GOUJIAN, FUCHAI Y XI SHI

Tras su derrota en 494 BC, Goujian de Yue se sometió en persona a Fuchai de Wu. El relato del Shiji es político y duro. Sirvió en Wu, volvió a casa, alimentó el rencor con la famosa hiel junto al asiento y escuchó a Fan Li y a Wen Zhong. Envío regalos y acompañantes.

ÚSALO HOY

- Si no puedes romper la fuerza, estudia al comandante.
- No pagues a un rival con tierra ni con derechos exclusivos.
- Mantén las decisiones vitales fuera de los humores de una sola persona.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/31-the-beauty-trap>

空城计

La estratagema de la ciudad vacía

kōng chéng jì

La estratagema de la ciudad vacía.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Donde estás vacío, exhibe el vacío, de modo que la duda engendre más duda.
En la juntura de lo duro y lo blando, apila sorpresa sobre sorpresa.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

La estratagema de la ciudad vacía significa que eres débil de verdad, y que muestras la debilidad con tanta claridad que un enemigo cuidadoso no puede creerlo.

LA HISTORIA – LA CIUDAD VACÍA, DE LA NOVELA A GUAZHOU

La escena que todos pueden imaginar es una escena de novela. En el capítulo 95 del Romance de los Tres Reinos, tras la derrota real de Ma Su en Jieting en 228, Zhuge Liang está en Xicheng casi sin tropas.

ÚSALO HOY

- Muestra el vacío solo a un oponente cauteloso.
- Gasta una reputación de cautela; no inventes una.
- No intentes la puerta abierta una segunda vez.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/32-the-empty-fort-strategy>

反间计

Volver a los espías del enemigo

fǎn jiàn jì

La estrategia del espía vuelto.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Duda dentro de la duda. Alianza desde dentro: uno no se pierde a sí mismo.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Volver a los espías del enemigo significa que no solo capturas a un agente. Usas los canales del otro bando, y su propia disposición a sospechar unos de otros, para que se hieran a sí mismos. La definición del comentario es breve.

LA HISTORIA – TIAN DAN Y EL RUMOR SOBRE YUE YI, 279 BC

Yue Yi de Yan había hecho lo que no consiguió una generación de generales. Bajo el rey Zhao había quebrado a Qi, desde 284 BC, y tomado más de setenta ciudades. Dos resistieron, Ju y Jimo. Tian Dan estaba en Jimo.

ÚSALO HOY

- Alimenta una sospecha que el otro bando ya tiene.
- Apunta el susurro a su persona indispensable.
- No destituyas a tu gente clave por un solo canal.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/33-turn-the-enemys-spies>

苦肉计

Herirse para ganar confianza

kǔ ròu jì

La estrategia de la carne amarga.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

La gente no se hiere a sí misma; si está herida, ha de ser de verdad. Lo falso pasa por verdadero y lo verdadero por falso, y así la trama del espía consigue pasar. La buena fortuna del necio juvenil: es dócil y cede.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Herirse para ganar confianza significa hacer que un daño parezca una riña dentro de tu propio campamento, para que el enemigo confíe en quien lo sufrió. La línea clásica enuncia el sesgo que explota. La gente no se hiere a sí misma; por tanto, una herida es sincera.

LA HISTORIA — EL DUQUE WU DE ZHENG Y EL SEÑOR DE HU

Han Feizi lo cuenta como una advertencia sobre la persuasión, no como un despacho de campaña. El duque Wu de Zheng quería atacar Hu. Primero casó a su hija con el señor de Hu, para que el señor se sintiera complacido y a salvo. Luego preguntó a su corte, en público, a quién debía atacar.

ÚSALO HOY

- Desconfía de un refugiado cuya herida ayuda a quien lo envía.
- Pregunta quién gana con la riña que acabas de ver.
- No tomes un distanciamiento público como prueba de una ruptura.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/34-self-inflicted-wound-to-win-trust>

连环计

Estratagemas encadenadas

lián huán jì

La estrategia de los anillos enlazados.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Cuando tienen muchos generales y una gran hueste, no los enfrentes cara a cara. Haz que se estorben a sí mismos, y así merma su ímpetu. Buena fortuna en medio del ejército: recibe el favor del cielo.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Estratagemas encadenadas significa dos planes trabados de modo que el primero crea la condición que necesita el segundo. La línea clásica habla de la escala. A muchos generales y a una gran hueste no se los enfrenta cara a cara.

LA HISTORIA – LOS ACANTILADOS ROJOS EN LA NOVELA, HABAS EN EL CAMPO

Lo que casi todos se figuran es a Pang Tong en los Acantilados Rojos, convenciendo a Cao Cao de encadenar sus barcos para que los soldados del norte dejen de marearse, y luego a Zhou Yu quemando la cadena para que la flota no pueda dispersarse. Esa secuencia es el Romance de los Tres Reinos.

ÚSALO HOY

- Empareja una jugada que los compromete con otra que atrapa ese compromiso.
- No reveles el segundo anillo antes de que el primero se haya cerrado.
- No enfrentes con un solo golpe a una fuerza de muchas cabezas.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/35-chained-stratagems>

走为上

Si todo falla, retirarse

zǒu wéi shàng

Retirarse es el mejor camino.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Conserva el ejército entero y evita al enemigo. Se retira a la izquierda. No hay culpa. No ha abandonado el camino constante.

三十六计 · TEXTO CLÁSICO · TRADUCCIÓN DE TRABAJO DE ICONS (BORRADOR)

QUÉ SIGNIFICA

Si todo falla, retirarse significa marcharse mientras el ejército todavía existe, y tratar esa salida como la mejor de las opciones que quedan. El título inglés suena a disculpa. El chino, y el dicho antiguo del que procede, es más firme: huir es el plan superior. El comentario hace la cuenta.

LA HISTORIA — LAS CABRAS DE BI ZAIYU, Y UN DICHO MÁS ANTIGUO

La frase es más antigua que el libro. En el Libro de los Qi del Sur, en la biografía de Wang Jingze, un hombre acorralado se la arroja a una corte hostil: los treinta y seis planes de Tan Gong, y huir es el mejor de ellos.

ÚSALO HOY

- Márchate mientras el equipo y los medios todavía existan.
- Prefiere una salida limpia a una paz firmada bajo presión.
- Planea la retaguardia antes del anuncio.

Fuentes, mitos y preguntas: <https://icons.hectorobon.com/es/stratagems/36-if-all-else-fails-retreat>

Sigue leyendo

Icons es un proyecto gratis sobre el canon de la estrategia oriental — Sun Tzu, las 36 estratagemas, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi — leído contra la fuente. Cada cita se comprueba; si no está en la fuente, no la publicamos.

Prueba el verificador de citas (¿Sun Tzu dijo eso de verdad?) y el test: ¿qué estrategia oriental eres?

[HTTPS://ICONS.HECTOROBON.COM](https://icons.hectorobon.com)